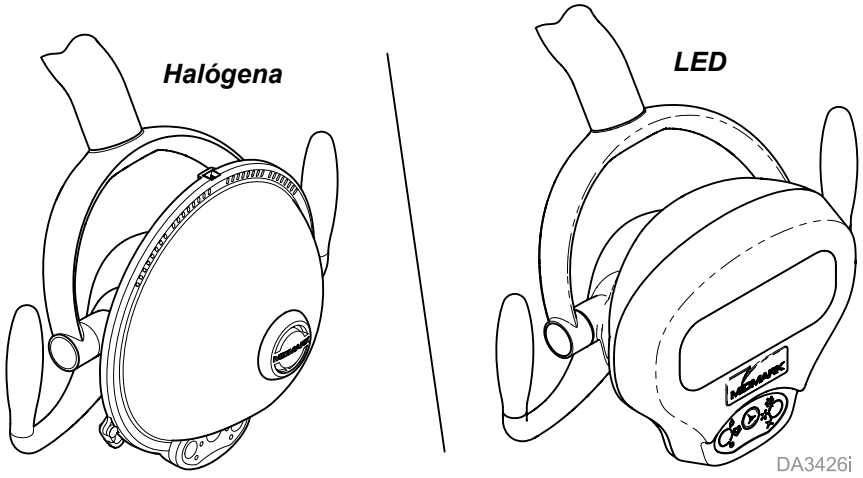
Guía del usuario

CE

Lámpara dental Midmark

NOTA: *Esta guía de usuario aplica a las lámparas halógenas y LED.*



Información de conformidad y símbolos

Situación del número de serie 2
Uso previsto 3
Interferencias electromagnéticas 3
Condiciones de transporte, almacenamiento y funcionamiento 3
Cómo deshacerse del equipo 3
Representante autorizado para la EU 3
Servicio técnico 3
Símbolos 4

Funcionamiento y ajustes

Uso de la lámpara 5
Ajuste de la intensidad 6
Configuración Composite (Resinas) 7
Ajuste de enfoque 8
Ajustes de la tensión de la articulación giratoria 9

Limpieza y mantenimiento

Barreras 10
Procedimientos de limpieza 10
Limpieza de la luz dental 11
Bombillas y piezas de recambio 12

Especificaciones y garantía

Especificaciones de la lámpara ..... 13 y 14
Información de la garantía 15

Para información sobre instalación, ir a:
"Technical Library" en Midmark.com

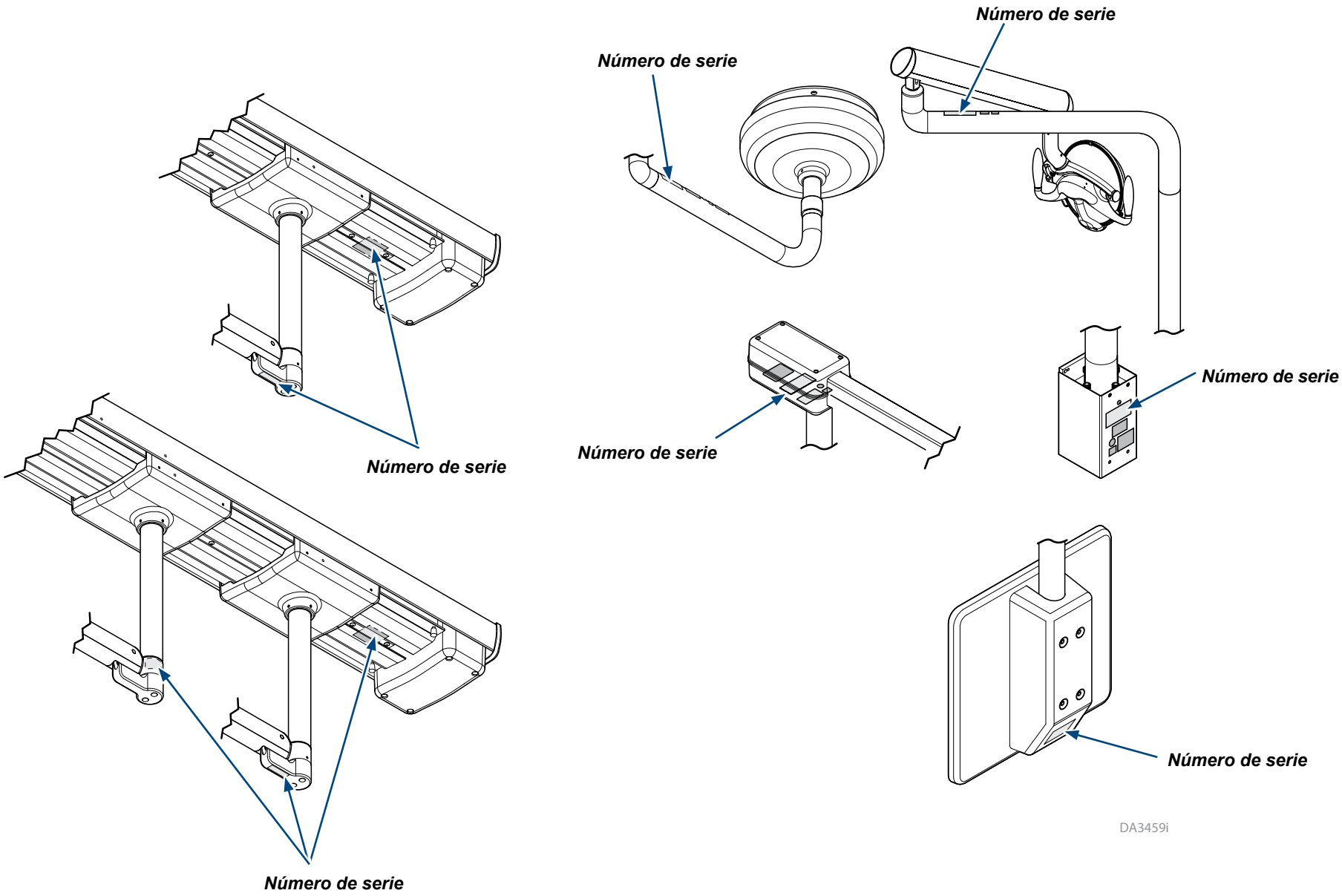
Idioma original: inglés

© 2010 Midmark Corp. | 60 Vista Drive Versailles, OH 45380 USA | 1-800-643-6275 | 1-937-526-3662 |

Style A

Nº de parte 003-2190-03 Rev. K (9/9/2015)

Situación del número de serie



Información sobre cumplimiento

Uso previsto

Este producto está diseñado para su uso en un contexto odontológico con el fin de suministrar luz durante los procedimiento odontológicos.

Interferencias electromagnéticas

Los componentes del equipo dental de Midmark están diseñados y construidos para reducir al mínimo las interferencias electromagnéticas con otros dispositivos. Sin embargo, si se observan interferencias entre este equipo y otros dispositivos, saque de la habitación el dispositivo que produce la interferencia y/o enchufe el producto en un circuito aislado.

Condiciones de transporte, almacenamiento y funcionamiento

emperatura de transporte y almacenamiento:.....de -5 °C a 38 °C (de 23 °F a 100 °F)

Humedad relativa: ..... del 10% al 90% (sin condensación)

Presión atmosférica:..... de 50 kPa a 106 kPa (de 7.2 PSI a 15.3 PSI)

Límites de temperatura ambiente: .....da 15 °C a 35 °C (da 59 °F à 95 °F)

Cómo deshacerse del equipo

Al final del ciclo de vida del producto, tanto la unidad como sus accesorios y otros consumibles podrían estar contaminados por efecto de su uso habitual. Consulte la normativa local sobre eliminación de residuos para saber cómo deshacerse del equipo y otros consumibles.

Representante autorizado para la EU

Los países pertenecientes a la EU deben dirigir todas sus preguntas, incidentes y quejas al representante autorizado para la EU de Midmark que se indica enseguida:

Midmark EMEA Ltd
Beech House
First Floor, East Wing
Ancells Business Park
Fleet
Hampshire GU51 2UN
United Kingdom

Tel: + 44 (0) 1252 360 940
Fax: + 44 (0) 1252 360 941

Servicio técnico

Todas las solicitudes de servicio técnico se deben dirigir a un distribuidor autorizado de Midmark. Al solicitar servicio técnico, debe proporcionar la información siguiente:

Modelo, número de serie
Fecha de compra
Descripción del fallo

Símbolos

Los siguientes símbolos aparecen en su equipo o en los manuales.

ADVERTENCIA
Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría ocasionar lesiones graves.

Precaución
Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede dar lugar a lesiones leves o moderadas. También puede usarse para alertar contra prácticas peligrosas.

Alerta del equipo
Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños al equipo.

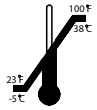
Manuales de consulta

Tipo B,
Parte aplicada

Frágil

Orientación correcta para el transporte

Humedad relativa

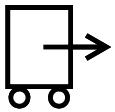


Temperatura de transporte y almacenamiento

Presión atmosférica

Manténgase seco

Altura máxima de apila-miento (se refiere a “n” número de bultos)



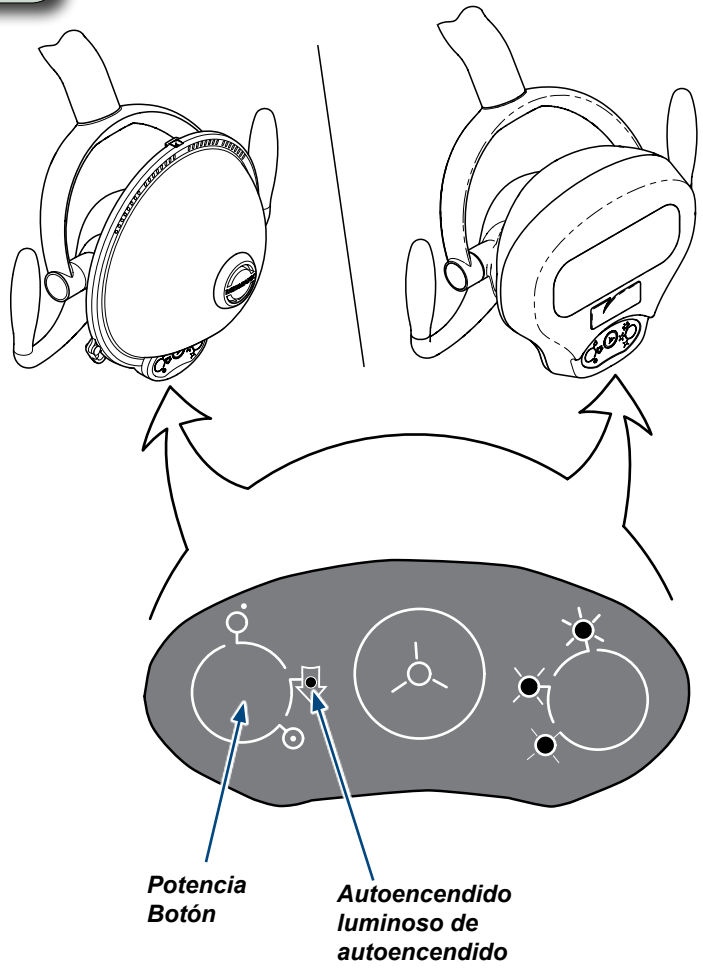
Transporte Orientación

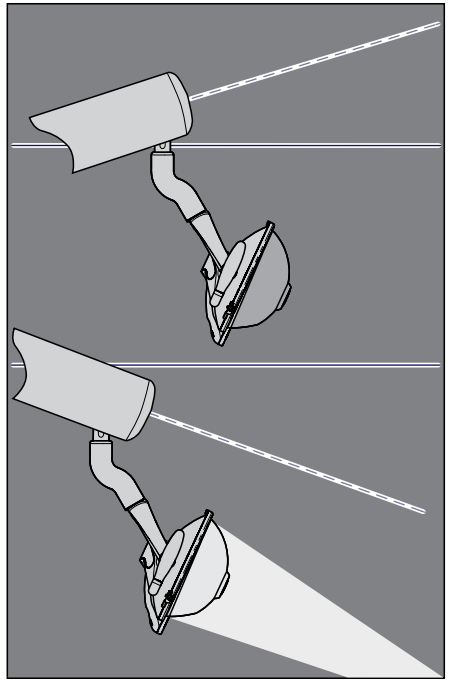
Uso de la lámpara

Presione el botón de encendido del panel táctil para avanzar por los modos de funcionamiento *Autoencendido / Encendido manual / Apagado*.

Para usar la función de Autoencendido...

A) Presione el botón de encendido hasta que la luz indicadora de Autoencendido se ilumine.
B) Tire de la lámpara hacia abajo (por debajo de la horizontal) para que la luz se ENCIENDA.
C) Mueva la luz hacia arriba (por encima de la horizontal) para APAGAR la luz.



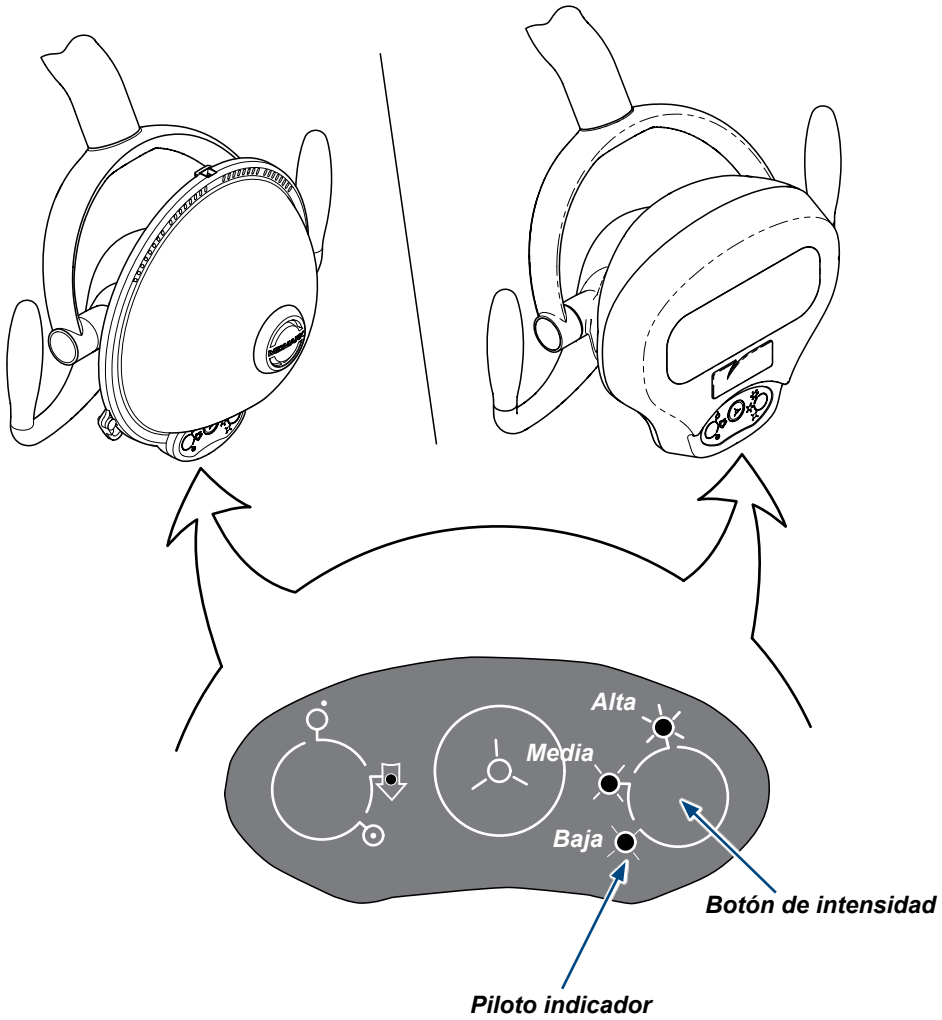


DA3455i

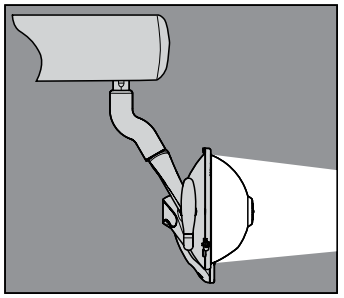
Ajuste de la intensidad

Para ajustar la intensidad de la luz...
Presione (y suelte) el botón de intensidad para avanzar por los modos de intensidad: Alta / Media / Baja.

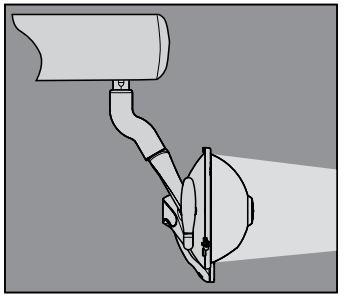
Nota: El indicador luminoso muestra la configuración actual.



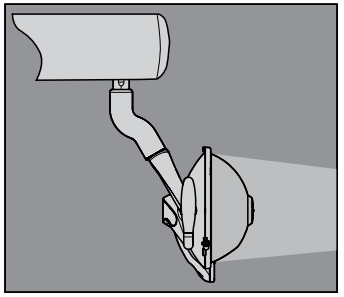
Consulte las especificaciones de la lámpara



Alta



Media



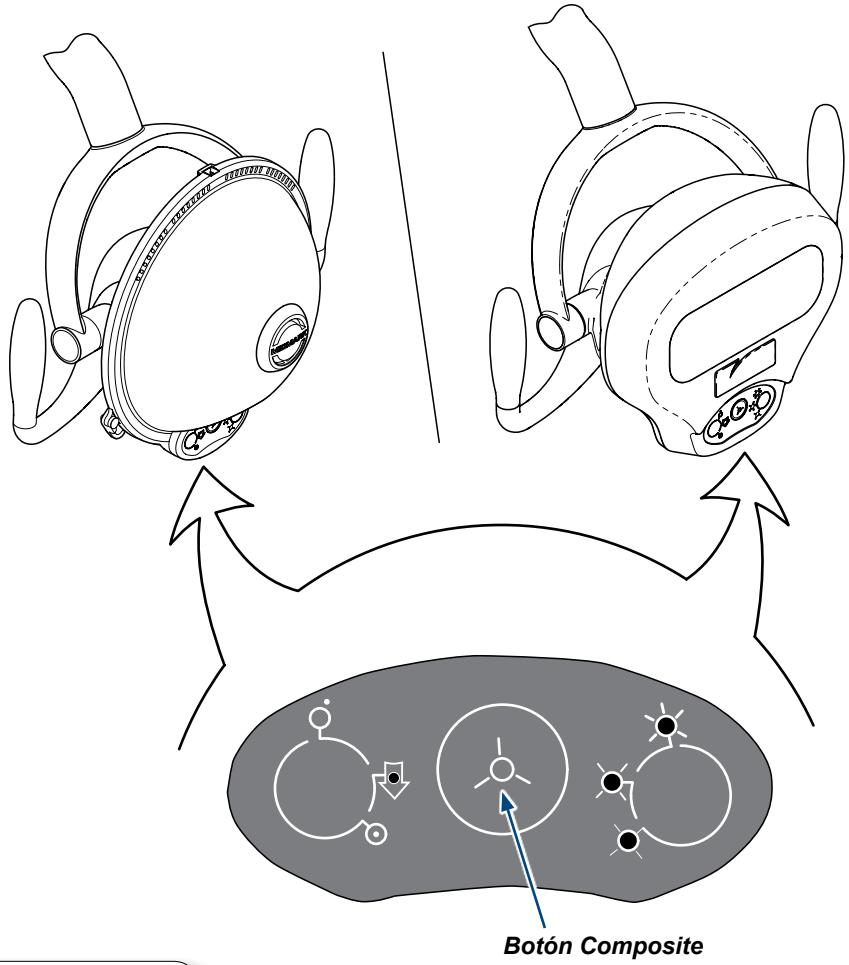
Baja

DA3457i

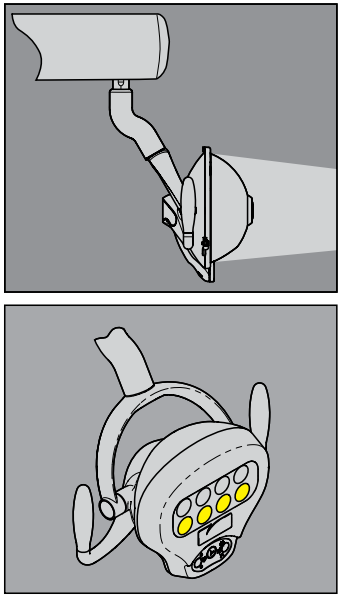
Configuración Composite (Resinas)

Esta configuración suministra luz durante un procedimiento sin la intensidad normal que puede acelerar la polimerización de las resinas dentales.

Para activar la función Composite...
Pulse (y suelte) el botón Composite para producir un haz de luz de intensidad extra baja.



Consulte las especificaciones de la lámpara



DA3460i

Nota
La unidad de entrega Procenter no tiene un botón Composite.

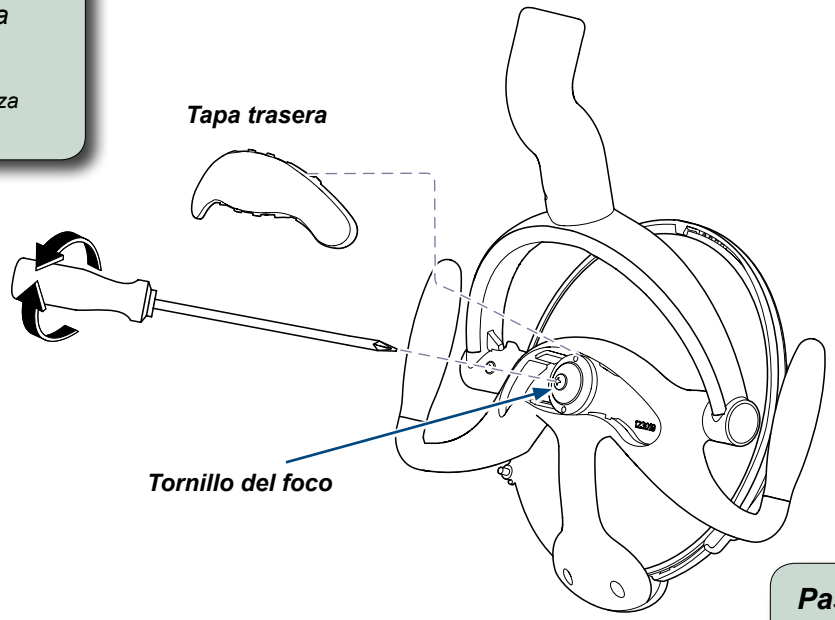
Nota
El control inalámbrico del sillón Elevance también dispone de un botón Composite.

Ajuste de enfoque (SOLO bombilla halógena)

Este ajuste regula la amplitud del haz de luz a una determinada distancia. El foco está configurado de fábrica para una distancia de 69 cm (27 pulgadas). Esta distancia se mide desde el cabezal de la lámpara hasta el paciente.

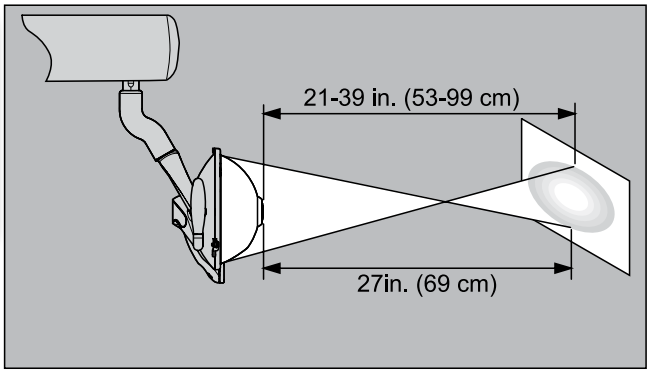
Paso 1: Retire la tapa trasera
Saque la tapa trasera de la lámpara haciendo palanca.

Nota: Puede usar un destornillador de cabeza plana para sacarla.



Paso 2: Determine la distancia al objetivo
Sitúe el cabezal de la lámpara a la distancia del objetivo deseada (p. ej. la pared) y encienda la lámpara.

Nota: La distancia debe ser entre 53 cm y 99 cm (21 a 39 pulgadas).



DA3461i

Paso 3: Enfoque la luz
Use un destornillador de cabeza Phillips para ajustar el tornillo de enfoque.

Nota: Se sugiere que el área iluminada tenga una forma ovalada de aproximadamente 8 cm x 20 cm (3 x 8 pulgadas).

Nota
La intensidad de la luz disminuye a medida que el área iluminada aumenta.

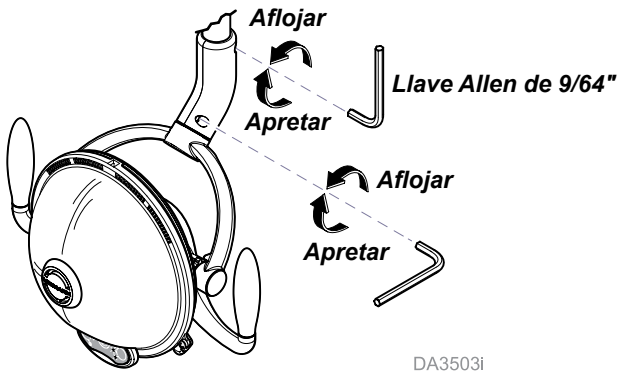
Ajustes de la tensión de la articulación giratoria

Para ajustar la tensión de la articulación giratoria del brazo o de la horquilla...

A) Retire los tornillos y la cubierta de la articulación giratoria con una llave Allen de 3/32".

B) Apriete o afloje las cabezas de los tornillos del protector de goma de la articulación giratoria del brazo o de la horquilla.

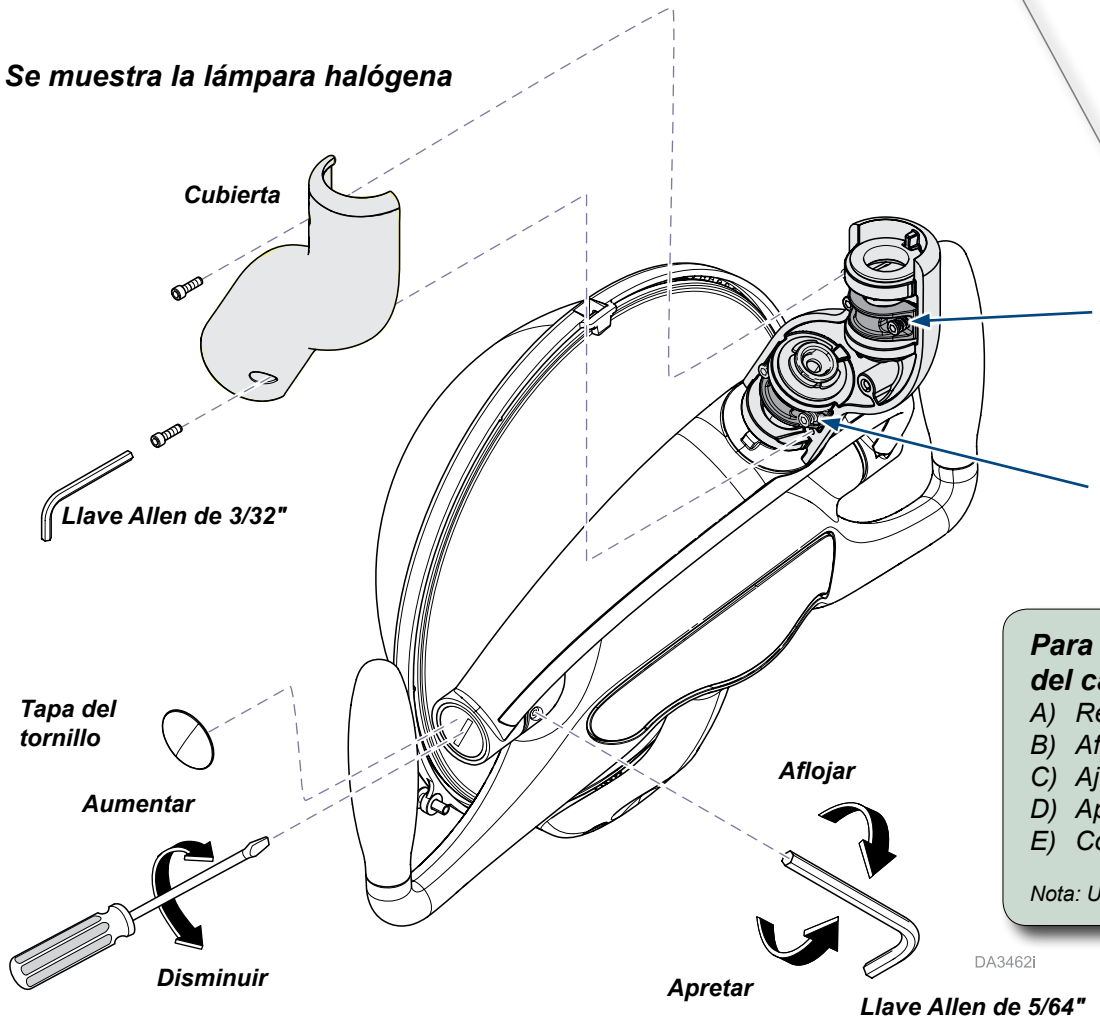
Nota: Use una llave Allen de 3/32" para retirar la cubierta y realizar estos ajustes.



Para ajustar la tensión de la articulación giratoria del brazo...

A) Ajuste el tornillo de fijación con una llave Allen de 9/64".

Se muestra la lámpara halógena



Para ajustar la tensión de la articulación giratoria del cabezal de la lámpara...

A) Retire la tapa del tornillo.

B) Afloje el tornillo de fijación.

C) Ajuste el tornillo de tensión según se necesite.

D) Apriete el tornillo de fijación.

E) Coloque la tapa del tornillo.

Nota: Utilice una llave Allen de 5/64" para este tornillo.

Limpieza y mantenimiento

Barreras

Las barreras de un solo uso y los elementos desechables reducen significativamente la necesidad de usar limpiadores químicos, y por tanto prolongan la vida del equipo. El material de la barrera debe ser impermeable a los líquidos y a la humedad.

Ejemplos de barreras protectoras:

- Cubiertas de plástico (disponibles en el distribuidor o fabricante del equipo)
- Envoltura de plástico transparente
- Bolsas de plástico
- Sábanas de plástico
- Tubos de plástico
- Papel plastificado
- Materiales similares a los enumerados

Precaución
Midmark no aceptará ninguna responsabilidad u obligación por cualquier resultado, expreso o implícito. Se sugieren las siguientes prácticas, basadas en la mejor información disponible en el momento de redactar esta advertencia.

Procedimientos de limpieza

Utilice limpiadores adecuados para la situación, como agua templada y detergentes suaves o una solución de agua y lejía al 10%.

NOTA
Cada consulta dental es diferente y no hay un único limpiador que sea la mejor opción para todas las instalaciones. A continuación se enumeran varias organizaciones que *le ayudarán* a escoger los mejores limpiadores disponibles para su caso.

- **Organización de Seguridad y Procedimientos de Asepsia:**

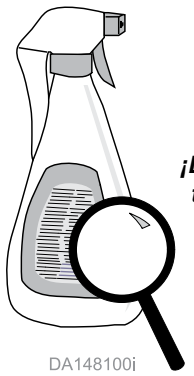
  http://www.osap.org

- **Asociación Dental Americana:**

  http://www.ada.org

- **Departamento de Salud y Recursos Humanos de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):**

  http://www.cdc.gov


DA148100i

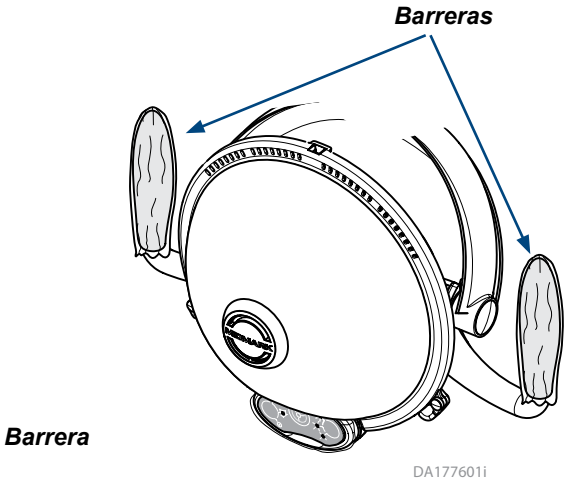
¡Lea cuidadosamente todas las etiquetas!

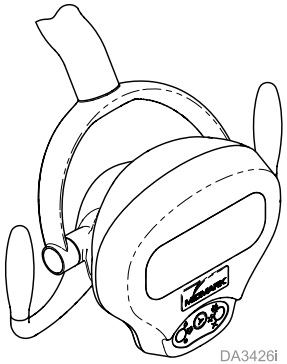
DA177400i

Limpieza de la luz dental

Al principio de cada jornada de trabajo...
Utilice una protección de barrera para cubrir las superficies que deban protegerse de la contaminación.

Nota: Cambie las barreras para cada paciente.

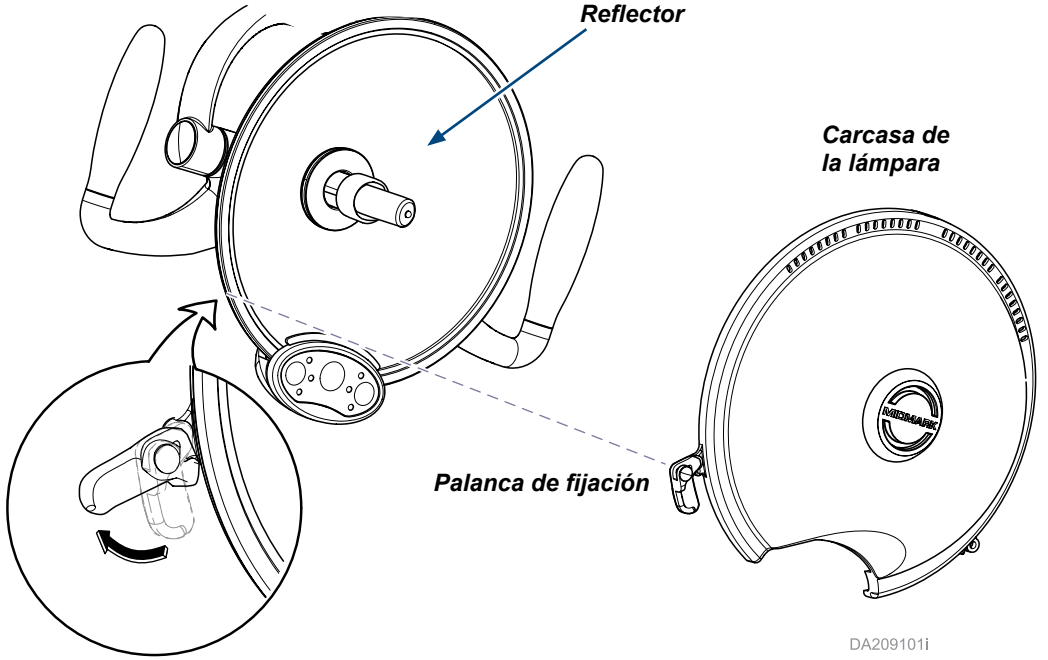




Para limpiar la lámpara LED...
Use un paño suave humedecido con jabón suave para limpiar con cuidado la superficie exterior.

Para limpiar la parte externa de la carcasa... (SOLO lámpara halógena)
Limpie delicadamente con un paño suave y una solución con jabón no abrasivo.

Precaución
¡La bombilla y los componentes circundantes pueden estar CALIENTES! Deje enfriar la bombilla durante al menos cinco minutos antes de retirar la carcasa de la lámpara. Nunca use la lámpara con la carcasa quitada.



Para limpiar la parte interna de la carcasa y el reflector... (SOLO lámpara halógena)
A) Apague la lámpara y déjela enfriar durante al menos cinco minutos.
B) Desbloquee las dos palancas.
C) Frote con cuidado con un paño suave y una solución de agua y jabón suave.
D) Vuelva a colocar la carcasa y bloquee las dos palancas de fijación.

Bombillas y piezas de recambio (SOLO lámpara halógena)

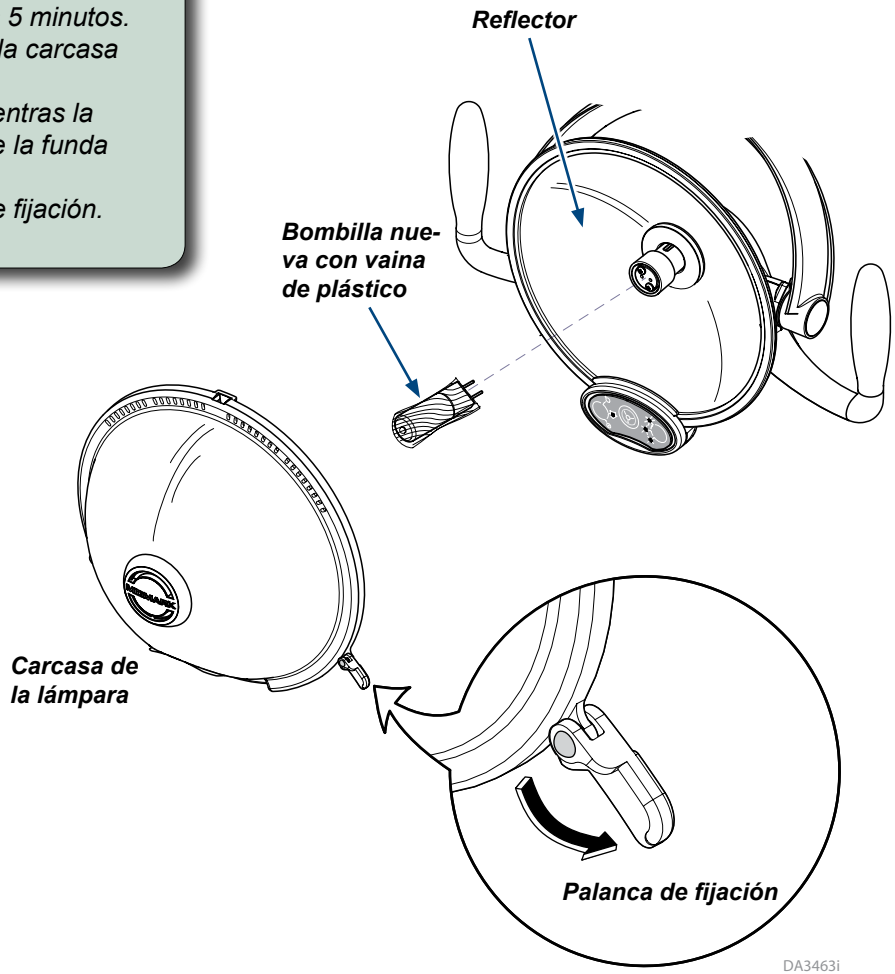
Alerta del equipo
Nunca toque la bombilla directamente con las manos. Deje la funda plástica en la bombilla para protegerla de la grasa corporal. La grasa corporal puede provocar "puntos calientes" en la bombilla y reducir su vida útil.

Precaución
¡La bombilla y los componentes circundantes pueden estar CALIENTES! Deje enfriar la bombilla durante al menos cinco minutos antes de retirar la carcasa de la lámpara. Nunca use la lámpara con la carcasa quitada.

Para cambiar la bombilla...

A) Deje enfriar siempre la bombilla durante al menos 5 minutos.
B) Desbloquee ambas palancas de liberación, retire la carcasa de la lámpara, y luego retire la bombilla.
C) Deje la funda de plástico en la bombilla nueva mientras la coloca en el casquillo de la bombilla, y luego retire la funda de plástico.
D) Coloque la carcasa y bloquee las dos palancas de fijación.

Precaución
Nunca use la luz cuando la carcasa no esté instalada.



Consulte los Manuales de piezas en la "Technical Library" (Biblioteca técnica)en www.midmark.com para obtener información sobre todas las piezas de recambio.

Especificaciones de la lámpara

Modelos de lámparas dentales Midmark:		
	Halógena	***LED***
Bombilla (conjunto de la lámpara):	17 V CA, 95 W, GY 6,35	No contiene piezas que el usuario pueda reparar
Clasificación de fusibles:	Tipo 3AG, T1.5AL, 250 V CA 6,35 x 31,75 mm (1/4” x 1-1/4”)	Tipo 3AG, T1.5AL, 250 V CA 6,35 x 31,75 mm (1/4” x 1-1/4”)
Temperatura de color	Bombilla...3000 °K Conjunto de la lámpara... 5000 °K (+/- 500 °K) (sin el reflector)	5700 Kelvin (Modo de funcionamiento)
Intensidad de la luz:		
Baja	< 20.500 lux (<1900 ft.-Candles)	< 13.700 lux (<1275 ft.-Candles)
Media	< 30.100 lux (<2800 ft.-Candles)	< 22.600 lux (<2100 ft.-Candles)
Alta	< 37.700 lux (<3500 ft.-Candles)	< 25.500 lux (<2375 ft.-Candles)
Configuración Composite	< 8.100 lux (<750 ft.-Candles)	< 23.100 lux (<2150 ft.-Candles)
Tamaño del patrón	9,5 cm x 20 cm (3-3/4" x 7-7/8")	8,5 cm x 19,1 cm (3-1/3" x 7-1/2")
Peso de la lámpara	12,2 Kg. (27 lbs)	12,2 Kg. (27 lbs)
Peso de la lámpara y el brazo:		
Versión I/D:	18,2 Kg. (40.1 lbs)	18,2 Kg. (40.1 lbs)
Versión con consola:	12,9 Kg. (28.5 lbs)	12,9 Kg. (28.5 lbs)
Versión con guía:	8,8 Kg. (19.5 lbs)	8,8 Kg. (19.5 lbs)

ADVERTENCIA
No modifique este equipo sin tener autorización del fabricante.

ADVERTENCIA
El equipo no se puede utilizar en presencia de mezclas anestésicas inflamables que contengan oxígeno, aire u óxido nitroso.

Clarificación: el equipo puede utilizarse en presencia de oxígeno, aire u óxido nitroso.

Precaución
Para aislar completamente la lámpara de la red eléctrica principal:

Para las lámparas provistas de un cable de alimentación, este debe estar desenchufado.

Para las lámparas conectadas directamente a la red principal, el cableado debe estar conectado a un disyuntor del tamaño apropiado y este deberá estar apagado.

Especificaciones de la lámpara (continuación)

Modelo de lámpara dental Midmark: (Halógena)		
Estilo de montaje	**Clasificación eléctrica:**	**Cumple con los requerimientos vigentes de:**
Sillones Elevance y Ultra: 153818 (-001 a -006) 153914 (-002)	Modelo de alimentación Nº: 153808-001, -002	Clase I, Parte Aplicada Tipo B, equipos ordinarios (IPX0), Funcionamiento continuo ES/IEC/EN 60601-1, CAN/CSA C22.2 60601-1 (Estándares de seguridad), EN/IEC 60601-1-2 (Estándares de CEM)
Sillón Knight 153937 (-001 a -004)	Modelo de alimentación Nº: 153808-001, -002	Clase I, Parte Aplicada Tipo B, equipos ordinarios (IPX0), Funcionamiento continuo ES/IEC/EN 60601-1, CAN/CSA C22.2 60601-1 (Estándares de seguridad), EN/IEC 60601-1-2 (Estándares de CEM)
Techo: 153637-001 Pared: 153640-001 Armario: 153641-001 Universal: 153639-001	115/230 V CA, 2 A/1 A, 50/60 Hz	
Monitor/Lámpara en guía: 153829 (de -001 a -008) y 153830 (de -001 a -008)	115 V CA, 1,5 A, 50/60 Hz	UL 60601-1:2003 R6.03 CAN/CSA C22.2 Nº 601.1-M90
Guía: 153656-001	115/230 V CA, 1,2/0,6 A, 50/60 Hz	UL 60601-1:2003 R6.03 CAN/CSA C22.2 N° 601.1-M90

Modelo de lámpara dental Midmark: (LED)		
Estilo de montaje	**Clasificación eléctrica:**	**Cumple con los requerimientos vigentes de:**
Sillones Elevance y Ultra: 153901 (-001 a -006) 153915 (-002)	Modelo de alimentación Nº: 153808-001, -002	Clase I, parte aplicada Tipo B, equipo ordinario [IPX0], funcionamiento continuo ES/IEC/EN 60601-1, CAN/CSA C22.2 60601-1 (Estándares de seguridad), EN/IEC 60601-1-2 (Estándares de CEM)
Sillón Knight 153938 (-001 a -004)	Modelo de alimentación Nº: 153808-001, -002	Clase I, parte aplicada Tipo B, equipo ordinario [IPX0], funcionamiento continuo ES/IEC/EN 60601-1, CAN/CSA C22.2 60601-1 (Estándares de seguridad), EN/IEC 60601-1-2 (Estándares de CEM)
Techo: 153905-002 Pared: 153908-002 Armario: 153909-002 Universal: 153904-002	115/230 V CA, 190 mA/330 mA, 50/60 Hz	
Monitor/Lámpara en guía: 153906 (de -010 a -018) y 153907 (de -010 a -018)	115 V CA, 600 mA, 50/60 Hz	UL 60601-1:2003 R6.03 CAN/CSA C22.2 Nº 601.1-M90
Guía: 153910-002	115/230 V CA, 300 m A, 50/60 Hz	UL 60601-1:2003 R6.03 CAN/CSA C22.2 N° 601.1-M90

Información de la garantía

ALCANCE DE LA GARANTÍA

Midmark Corporation (“Midmark”) garantiza al comprador original de sus productos y componentes odontológicos (a excepción de los productos que figuran en “Exclusiones”, que no se incluyen en esta garantía) fabricados por Midmark, que dichos productos no presentan defectos en el material ni en la fabricación en condiciones de uso y mantenimiento normales. La obligación de Midmark bajo esta garantía se limita a la reparación o cambio, a discreción de Midmark, de las piezas o productos de cuyos defectos se informe a Midmark dentro del periodo de vigencia de esta garantía, y después de que Midmark compruebe la autenticidad del defecto.

PERIODO DE VALIDEZ DE LA GARANTÍA

El período de validez de la garantía, a partir de la fecha de entrega al usuario original, será el siguiente:

1. LOS PRODUCTOS ODONTOLÓGICOS están garantizados frente a defectos de material y fabricación durante el período que se indica a continuación a partir de la fecha de entrega:

   a) Dos (2) años para todos los productos y componentes [excepto los periodos que se indican en los apartados del b) al e)].

   (b) El módulo “KINK-VALVE” tiene una garantía de diez (10) años.

   (c) La bombilla original de una luz nueva tiene una garantía de un (1) año.

   (d) Se excluyen los accesorios no fabricados por Midmark.

   (e) Las piezas de recambio y los accesorios tienen una garantía de noventa (90) días.
2. Los PRODUCTOS de cirugía oral están garantizados frente a defectos de material y fabricación durante un período de un (1) año a partir de la fecha de entrega.
3. Los PRODUCTOS DE ESTERILIZACIÓN están garantizados frente a defectos de material y fabricación durante un período de un (1) año a partir de la fecha de entrega.
4. Los PRODUCTOS DE LIMPIEZA ULTRASÓNICA, si se usan de acuerdo con las instrucciones del fabricante y bajo uso normal, están garantizados durante dos (2) años a partir de la fecha de envío. Dentro del período de garantía, el fabricante reparará o sustituirá gratuitamente, a su sola discreción, todas las piezas que tengan defectos a causa de materiales o fabricación, lo que incluye los costes de retirada o instalación de piezas. Las reparaciones se realizan siempre FOB (“franco a bordo”) en el centro de reparación, lo que significa que el fabricante se hace cargo de las piezas cuando sean entregadas en el centro de reparación. La responsabilidad del fabricante, bien por causa de esta garantía, o por negligencia u otras causas, que pudiera provenir de, o ser incidental a, la venta, uso o manejo de los elementos transductores o cualquier parte de ellos, no excederá en ningún caso el coste de la reparación o sustitución del equipo defectuoso; asimismo, tal reparación o sustitución será el único recurso a disposición del comprador, y en ningún caso el fabricante será responsable por cualquier daño o por todos los daños consecuentes o incidentales, incluyendo, pero sin limitarse a, daños que surjan como consecuencia de pérdidas comerciales.
5. Los PRODUCTOS DE MOBILIARIO DENTAL INTEGRA™ Y ARTIZAN™ se garantizan contra defectos en materiales y fabricación durante el período indicado a continuación, a partir de la fecha de entrega:

   (a) Cinco (5) años para todos los productos y componentes [excepto los períodos más cortos indicados en los apartados b) y c)], incluso el plástico laminado de las superficies superiores, de frontales de puertas y cajones, ruedecillas y componentes eléctricos tales como cables y luces de trabajo. (b) Tres (3) años para los balastos de las luces de trabajo. (c) Un (1) año para el laminado plástico de las encimeras de superficie sólida y los accesorios.

EXCLUSIONES

Esta garantía no cubre (y Midmark no es responsable de) lo siguiente:

(1) reparaciones y sustituciones debidas a mal uso, abuso, negligencia, alteración, daños por accidentes, daños causados en el envío, o manipulación indebida; (2) coincidencia de color, grano o textura, excepto según los estándares comerciales aceptables; (3) cambios de color causados por luz natural o artificial; (4) productos no instalados, usados y limpiados adecuadamente, tal como se requiere en los manuales “Instalación” o “Instalación/Uso” de Midmark para el producto en cuestión; (5) productos considerados de naturaleza fungible; (6) accesorios o piezas no fabricados por Midmark; (7) productos de fabricación especial; (8) cargos por parte de cualquier persona por ajustes, reparaciones, sustitución de piezas de repuesto u otros trabajos realizados sobre, o en relación con, tales productos que no hayan sido expresamente autorizados por escrito por Midmark.

RECURSO EXCLUSIVO

La única obligación de Midmark bajo esta garantía es la de reparar o cambiar las piezas defectuosas. Midmark no es responsable de daños directos, especiales, indirectos, incidentales, ejemplares, consecuentes o por retrasos, incluidos, entre otros, los daños por pérdidas de ingresos o de uso.

AUTORIZACIÓN

Midmark no autoriza a ninguna persona ni empresa a establecer ninguna otra obligación ni responsabilidad en relación con los productos.

ESTA ES LA ÚNICA GARANTÍA DE MIDMARK Y SUSTITUYE A CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA. MIDMARK NO OFRECE GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE NINGÚN TIPO, INCLUIDAS LAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO. ESTA GARANTÍA SE LIMITA A LA REPARACIÓN O CAMBIO DE PIEZAS DEFECTUOSAS.